



中文名稱權威資料庫 ——臺灣地區建置現況及跨地區合作

顧力仁 國家圖書館書目資訊中心編審兼代主任

一、前言

圖書館利用書目掌握圖書資訊的線索，並進行有效的管理，稱為「書目控制」。在編製書目的過程中，屢有同書異名、同人異名、同名異人等現象，有賴選擇適當的標目，再擇定主標目（或稱權威標目），並將不用標目以及參見標目和主標目之間，建立起系統參照關係，這項工作稱「權威控制」。權威控制做得好，查尋書目自有脈絡可尋，不但發揮聚合書目的效果，也增進檢索的準確度，進而有效地掌握圖書資訊，所以權威控制是圖書館提供館藏服務的重要工作。

本館設置「書目資訊中心」，職司臺灣地區圖書書目資訊之整合，並建置「全國圖書書目資訊網（National Bibliographic Information Network, NBINet）」提供區域內書目資源的共建互享，所以本地區的權威記錄彙整工作由本館書目資訊中心負責。書目資訊中心爰會同本館編目組及國立臺灣大學圖書館，將兩館所完成的名稱權威記錄加以整併，並於2001年建置「中文名稱權威資料庫」（註1），兼具查尋及轉錄功能，截至2005年10月，資料庫所收名稱權威共計438,706筆，其中整併完成的唯一記錄有223,192萬筆，這項彙整工作目前仍在進行中。由於上述資料庫係彙整兩館的名稱權威，所以其整併過程，頗值稱述，藉供各方參考；另資料庫的設計也具成效，故其後為香港「中文名稱規範數據庫」所參據，並進一步在此基礎上設計「一站式多種權威檔案搜尋介面」（One Stop Search for Multi Name Authority Database），目前可查詢港、臺、中以及美國等地區的多種權威，達到異地權威資源分建互享的合作理想。本文分別介紹臺灣地區名稱權威資料庫的建置、跨地區名稱權威合作以及未來發展。

二、中文名稱權威資料庫的建置

（一）緣起

本館與國立臺灣大學圖書館兩單位的權威記錄係由人工在系統上進行合併、補充以及參照的建立，合作的目的不僅在於彙整兩館權威記錄，建立集中式資料庫，以提供他館使用；同時希望透過討論，建立權威控制的標準作業，包括針對編目規則中標目建立的共識，以供本地區各館遵循，進而將來各館皆能依此作業及規則，建立標準化的權威記錄。實施伊始，先以中文名稱（包含個人及團體）權威為限，日後再逐步擴充至其他標目。

中文名稱權威資料庫的規範如下：

範圍：中文人名（含外國著者有中文著作、譯著者）、中文團體名稱

編目規則：中國編目規則

機讀格式：中國機讀權威記錄格式

字體：繁體字

羅馬拼音：漢語拼音

（二）擬定原則進行彙整

兩館共同商研標目彙整方式，重要原則包括：（註2）

1. 兩館相同標目是否為同一人應予判斷，若為同一人，應彙整所有相關標目，並進行資料「補齊」或「修正」，建立一筆完整記錄；若不同人則分建不同記錄，並補齊資料；重複記錄則刪除。
2. 採用唯一標目記錄，中（包括華裔）日韓作者之CMARC權威記錄的200著錄中文標目，700著錄西文標目；外國作者權威記錄200著錄西文標目，700著錄中文標目，如：

200-1\$a 張\$b 純如



- 700-1\$a Chang,\$b Iris.
- 中國人名主標目以中文繁體著錄，同音異字之標目著錄於欄位4××（不用標目），如：
 - 200-1\$a 王\$b 雲
 - 400-1\$a 王\$b 云
 - 每一標目編製對應之漢語拼音，原有之韋傑士羅馬拼立音資料仍予並存，如：
 - 200-1\$a 張\$b 純如
 - 400-1\$a Chang,\$b Ch 'un - ju.
 - 400-1\$a Zhang,\$b Chuenru.
 - 引用資料來源詳列於欄號810，包括相關參考書查證、OCLC及LC Name Authority 檢索等，如：
 - . Author's The true story of Ah Q 1927
 - . His A Q cheng chuan, 1957:t.p.
 - . 二十世紀中國作家筆名錄.民78:面 165-168.
 - . 中國現代六百作家小傳. 民67:面 517-519.
 - . 中國近現代人物名號大辭典. 民82:面 892.
 - . 小說教室. 民89: 面 1.
 - . 著者別號書錄考. 民89: 面 131.
 - . 文獻家通考. 民88: 面 1541.
 - . 且介亭雜文二集. 北京市：人民文學出版社出版：河北省新華書店發行,民62.
 - 以參考工具書查核4××（不用標目）及5××（參照標目）的正確性，必要則加以考證並增補。

以上重要原則含括兩館相同標目的合併，主標目的擇定，繁簡字體、漢語拼音以及引用資料來源的著錄，不用標目及參照標目的考證，堪稱完備。據此原則所整併完成的權威記錄，不但考量到兩館分歧權威記錄的合併，並且針對個別記錄的內容，包括繁簡字體、引用資料來源、不同標目及參照標目的考證，盡力加以充實，以臻完整；此外，還考慮到主標目及連接標目的選定和漢語拼音的補充。吳明德教授認為上述名稱權威的整理工作不僅只考慮到權威記錄本身的充實以及本地區圖書館的問題，還兼顧到跨地區記錄的檢索以及交換，所以主標目（2××）及連接標目（7××）同時並存，無論從主標目或連接標目都可以找到同一筆記錄，有助跨地區權威記錄的交換。（註3）

（三）系統開發

系統提供資料查詢及維護、資料轉入及轉出、報表產生等的功能。雖然兩館分別使用CMARC及USMARC兩種不同權威格式，但由於先予編定《中美機讀權威記錄格式對照表》，所以可據之以程式將兩種權威格式進行轉換。

資料庫查尋介面介紹如下：

中文名稱權威資料庫 Chinese Name Authority Database

回首頁

不限欄位

主標目

反見款目

參見款目

資料來源

國別 *全部

簡目畫面: 表格式 顯示結果每頁 10 筆 執行檢索 清除畫面

序號	主標目	反見款目	參見款目
<input type="checkbox"/> 1	李滄	Li,Ch'eng.	
<input type="checkbox"/> 2	李滄, 1903-1981.	Ch'eng-ying, 1903-1981. Nan-jung, 1903-1981. Tan-jung, 1903-1981. Tan-ts'un, 1903-1981. Yeh-hang, 1903-1981. 夜星, 1903-1981. 南榮, 1903-1981. 滄英, 1903-1981. 談榮, 1903-1981. 潘村, 1903-1981. Li,Ch'eng, 1903-1981. Li,Pai-ying, 1903-1981. 李白英, 1903-1981.	
<input type="checkbox"/> 3	李滄中(觀光)	Li,Chengzhong. 李滄中	
<input type="checkbox"/> 4	李滄知	Li,Chengru.	
<input type="checkbox"/> 5	李滄鈺	Li,Chenling.	
<input type="checkbox"/> 6	李滄璣	Li,Chensheng.	
<input type="checkbox"/> 7	(宋)李滄璽	Li,Chensou.	
<input type="checkbox"/> 8	(明)李滄	Li,Ch'eng.	
<input type="checkbox"/> 9	(清)李滄	Li,Cheng.	
<input type="checkbox"/> 10	(清)李滄中, 1629-1700.	Wei-ch'ing, 1629-1700. Yeh-ts'un, 1629-1700. (清)漢清, 1629-1700. (清)漢村, 1629-1700. (清)漢村, 1629-1700. Li,Ch'eng-chung, 1629-1700. Li,Wei-ch'ing, 1629-1700. Li,Yeh-ts'un, 1629-1700. (清)李漢清, 1629-1700. (清)李漢村, 1629-1700. (清)李漢(233e91), 1629-1700.	

館務報導



第1/10筆	
系統號	NO222938
主標目	李滄
反見款目	Li,Ch'eng.
資料來源	建國以來軍史百篇大事 北京市：知識出版社出版：新華書店總店科技發行所經銷，民81。
相關題名	建國以來軍史百篇大事 BRN:100735975
第2/10筆	
系統號	NO220850
主標目	李滄, 1903-1981.
反見款目	Ch'eng-ying, 1903-1981. Nan-jung, 1903-1981. T'an-jung, 1903-1981. Tan-ta'un, 1903-1981. Yeh-hsing, 1903-1981. 希聲, 1903-1981. 齊秦, 1903-1981. 滄英, 1903-1981. 談秦, 1903-1981. 濤村, 1903-1981. Li,Ch'eng, 1903-1981. Li,Pal-ying, 1903-1981. 李白英, 1903-1981.
資料來源	· 二十世紀中國作家筆名錄. 民78: 面418. · 彭惠安輯. 上海市：上海古籍社, 民80.
第3/10筆	
系統號	NO222937
主標目	(明)李滄
反見款目	Li,Ch'eng.
資料來源	李楊二子遺稿. 明萬曆己丑(17年)吳伯恒刊本.
編目員註	明
相關題名	李楊二子遺稿 1F4八卷 BRN:100756887
第9/10筆	
系統號	NO370252
主標目	(清)李滄
圖別	華人
反見款目	Li,Cheng
資料來源	淮麓備要. 清道光三年(1823)刊本.
編目員註	清
相關題名	淮麓備要 BRN:101014162 淮麓備要 BRN:101014163

三、跨地區權威檔案合作

權威資料有如書目記錄，是一個在各地區流通的共同資源，所以跨地區合作過去屢有倡議，多年前針對中文名稱權威的合作，即有許多呼聲。(註4) 歐盟多國自2001年進行「國際權威資料庫合作建置計畫」(Linking and Exploring Authority Files, LEAF)，以建立實體與虛擬並存的資料庫為目標，2003年OCLC及美國國會圖書館、德國國家圖書館在網際網路上合作建置「國際虛擬權威檔」(Virtual International Authority File, VIAF)，皆著有成效。

對於合作建立中文名稱權威，洪麗環館長援引國際圖書館聯盟的原則，提出以下建議：(註5)

1. 要求全球各地華文圖書館共同一致性的標目是不切實際的；
2. 地區圖書館建立規範數據時，有必要照顧其讀者的語言及文化情況；
3. 應容許主標目在地區之間有規限性的差異；

這是跨地區合作的基本原則和重要前提，所以各地區宜重視本區內文化背景及語言等相關因素的特性，而有其必要建立一個實體的權威資料庫；但不同地區既有其異質背景，則不必強求實體資料

庫。吳明德教授即建議「各地區(權威)記錄不整併，使用跨資料庫的查詢系統，查詢各地的權威記錄，以作為建立本身權威資料庫的參考。」(註6)

香港幾與臺灣同時，建置地區性權威資料庫，由香港大學圖書館聯合諮詢委員會(Joint University Libraries Advisory Committee, JULAC)所包含的七所圖書館共同建置，稱「中文名稱規範數據庫」(Hong Kong Chinese Authority(Name), HKCAN)，是JULAC資源共享的重要工作項目。2001年，美國加州大學Abraham Yu進行兩岸三地權威資料庫的評估分析，列舉三地區的差異性，也說明建置跨地區集中資料庫的難度，Abraham Yu根據評估提出建置虛擬中文名稱權威資料庫的建議。(註7) 同年，洪麗環館長也提出相似的看法，認為「在一個Web介面上可目標檢索三地的規範數據，個別數據庫的維護則由各地負責。」(註8) 上述虛擬資料庫的建置原則包括：(註9)

1. 採用虛擬合作方式，開發一套整合查詢系統，
2. 採用共通的檢索點，資料顯示與輸出方式。
3. 繼續維持原資料庫的原始格式與系統運作。

2004年香港開發「一站式多種權威檔案搜尋介面」，特色包括：(註10)

1. 可同時檢索香港中文名稱規範數據庫、臺灣中文名稱權威資料庫，美國國會圖書館及中國國家圖書館的權威記錄。
2. 可查詢各項權威記錄123,000筆，包括人名規範58,000筆，團體名稱規範15,000筆，會議名稱規範1,000筆以及劃一題名22,000筆。
3. 未來發展重點包括：強化資料庫功能，包括新增模組以及檢查重複；提升港、臺、中各圖書館間現有權威資源的互享；對國際圖書館中文權威工作發揮影響力。

四、未來的合作及發展

(一) 各地區持續充實個別參考資料庫的質量

本館與國立臺灣大學圖書館仍在持續進行中文名稱權威記錄的彙整工作，除了將兩館新增個人及團體權威記錄繼續轉入資料庫，進行合併，建立參照關係，並就現有標目加以補充說明外，同時進



行線上建檔及維護作業，以充實本參考資料庫的質量；此外，在網頁上將提供以下兩項服務，分別是：（註11）

1. 權威工作相關文獻，包括：編目規則條文解釋，機讀權威記錄格式使用指南，其他與權威記錄有關的特殊原則或規定，作為其他地區圖書館轉錄或抄錄資料的參考。
2. 收錄及報導本地區有關資料庫建置的文獻及消息。

本館在致力本地區權威資料庫充實之餘，也期待各地區權威工作皆有發展，彼此間的聯繫合作日臻密切。

（二）注意數位資源權威控制的發展趨勢

針對數位環境下資源的著錄，國際圖書館聯盟提出「書目記錄」與「權威記錄」兩項功能需求（即Functional Requirement for Bibliographic Record, FRBR及Functional Requirement for Authority Record, FRAR），另有英美編目規則聯合指導委員會（JSC for Revision of AACR）根據AACR2所增訂的「資源著錄與檢索」（Resource Description and Access, RDA）。

數位環境正在逐漸成形，新的權威模式也正在轉型中，未來轉換的方向包括：（註12）

1. 名稱的形式不是單一，可容不同文字和結構形式，可識別用戶的需求，顯示用戶能讀的文字。
2. 不需要一個統一的數據庫，利用虛擬的模型，連結不同文字、不同格式的規範記錄。

圖書館在致力權威控制以及權威資源的合作時，應密切注意此一趨勢發展。

本文為本館出席2005年11月7日至8日在香港所舉行的「中文名稱規範聯合協調委員會第三次會議」的報告，內容得到許靜芬編輯與鄭玉玲編輯的指導，在此致謝。

註釋

1. 中文名稱權威資料庫，<http://twcna.ncl.edu.tw/nclach/ac.htm>（Oct.,27,2005）
2. 見國家圖書館書目資訊中心，中文名稱權威記錄彙整內容，民90年。
3. 吳明德，中文權威參考資料庫相關問題探討，《國家圖書館館訊》90年2期（90年5月），頁13。
4. 吳明德、鄭雄，中文名稱權威檔合作計畫問題探討，國家圖書館、漢學研究中心編，《華文書目資料庫合作發展研討會論文集》（臺北市：國家圖書館，民89年），頁451-461。
5. 游麗環、劉麗芝，合作創權威：中文名稱規範數據庫的發展，頁13。<http://hkcan.ln.edu.hk/papers/crspaper.doc>（Oct.,28,2005）
6. 同註3，頁14。
7. Yu,Abraham J.,“Evaluation and Analysis of the Chinese Name Authority Files Under Development in Beijing, Hong Kong, and Taipei.”Dublin,OH:OCLC,2002,p.49-51.
8. 同註5。
9. 國家圖書館書目資訊中心，中文名稱權威資料庫虛擬合作計畫，民93。
10. Pong Joanna Yi-hang, Hong Kong Chinese Authority (Name) Project-the HKCAN XML version.<http://www.ala.org/ala/lita/litamembership/litaigs/authorityalcts/HongKong2005Annual.ppt>（Oct.,28,2005）
11. 同註3，頁14。
12. 郭玉梅，從英美編目規則到資源著錄和檢索，見中文名稱規範業務培訓會議ppt，北京：中國國家圖書館，2005年10月12-13日，頁9。